



МНОГОТОПЛИВНАЯ ПЕЧЬ

450/500GM

425 GM

555 GM/550GM



ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Содержание

Предисловие	22
1. Введение	22
2. Техника безопасности	22
3. Инструкция по установке	23
3.1. Подготовка к установке	23
3.1.1. Дымоход	23
3.1.2. Вентиляция	24
3.1.3. Пол, стены	24
3.2. Подготовка печи	25
3.2.1. Сборка и установка ножек и края пеплосборника	25
3.2.2. Дымовое отверстие	25
3.2.3. Сборка рукоятки ("холодной ручки")(450 - 555GM)	26
3.3. Отделка	26
3.4. Упаковочные материалы	26
4. Эксплуатация	27
4.1. Топливо	27
4.2. Разжигание огня	27
4.3. Сжигание дров	28
4.4. Сжигание угля	28
4.5. Удаление золы	29
4.6. Тушение огня	29
4.7. Погодные условия	29
5. Обслуживание	30
Приложение 1 : Технические данные	41
Приложение 2 : Размеры	42

Предисловие

Инструкция по установке и эксплуатации должна поставляться вместе с оборудованием. Помимо рекомендаций по установке и эксплуатации в инструкции представлена информация по технике безопасности и техническому обслуживанию.

Пожалуйста, внимательно прочтите данную инструкцию перед установкой и началом эксплуатации. Сохраните буклет и при необходимости передайте его другому пользователю.

1. Введение

Приобретя печь DOVRE, вы выбрали продукцию высокого качества. Данная продукция является частью нового поколения энергосберегающего и экологически безопасного оборудования. Печи Dovre являются оптимальным решением использования конвекционного и лучистого тепла. Благодаря революционной системе горения печи DOVRE являются высококачественным оборудованием, отвечающим экологическим нормам и стандартам по технике безопасности.

Печи Dovre изготовлены в соответствии со стандартами ISO 9002, при использовании ультрасовременного оборудования. В случае неисправной работы печи Вы всегда можете рассчитывать на гарантийное и постгарантийное обслуживание.

Печь предназначена для установки в гостиной комнате. Необходимо герметичное подключение к дымоходу.

Если печь установлена профессионально, подключена к соответствующему дымоходу, вы можете рассчитывать на долгосрочную и надежную работу оборудования.

Проконсультируйтесь со специалистами по поводу установки и подсоединению печи.

2. Техника безопасности

Печь создана для обогрева помещений. Все поверхности, включая стекло, подвержены нагреванию (более 100°C)! Занавески, одежда, белье и другие легковоспламеняющиеся материалы не должны находиться на или около печи.

При использовании печи в первый раз некоторое время поддерживайте сильный огонь, чтобы огнеупорный отделочный слой закрепился. Дым и неприятный запах выветрятся через некоторое время.

Для длительной и безопасной эксплуатации печи необходимо регулярно чистить ее и проводить техническое обслуживание.

В случае возгорания в дымоходе незамедлительно закройте все отверстия подачи воздуха и вызовите пожарную службу.

Разбитое стекло необходимо заменить перед началом эксплуатации печи.

Печь предназначена для определенного типа топлива (в разделе «Технические данные» представлена подробная информация). Строго воспрещается использовать другое топливо, так как это может привести к повреждению печи. Более того, это может нанести вред окружающей среде.

3. Установка

3.1. Подготовка

Печь должна быть герметично подсоединена к действующему дымоходу, должна находиться на безопасном расстоянии от легковоспламеняющихся поверхностей (пол и стены), а также должна быть установлена в комнате с хорошей вентиляцией.

Печь должна быть установлена согласно законам и требованиям вашего государства.

Спросите пожарную службу о наличии особых требований и нормативов.

Перед установкой внимательно ознакомьтесь с техническими данными оборудования, представленными в данном руководстве.

3.1.1. Дымоход

Дымоход (дымовая труба) выполняет две функции:

- ☑ Подает в печь воздух, необходимый для хорошего горения.
- ☑ Выполняет функцию вытяжной трубы для газообразных продуктов сгорания посредством термической или естественной тяги.

Термическая тяга возникает в результате разницы температур снаружи и внутри. Подогретый воздух в дымоходе легче, чем холодный воздух снаружи, в результате чего он постепенно поднимается вместе с газообразными продуктами сгорания. Естественная тяга является результатом природных явлений, таких как, например, ветер.

Категорически воспрещается подключать несколько отопительных приборов к одному дымоходу (например, котел центрального отопления), если на это нет разрешения местного органа власти.

Проверьте, какой именно дымоход может быть подсоединен к приобретенной вами печи. Проконсультируйтесь с профессионалами по поводу соответствующего требованиям дымохода.

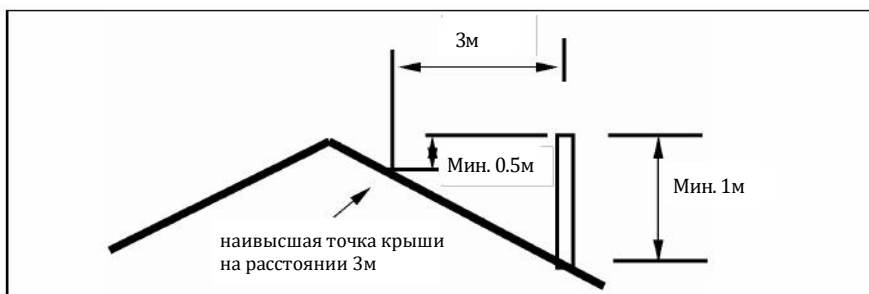
Дымоход должен отвечать следующим требованиям:

- ☑ Труба должна быть изготовлена из огнеупорного материала. Рекомендуется использование керамической трубы или трубы из нержавеющей стали.
- ☑ Дымоход должен быть герметичным и должен тщательно прочищаться для обеспечения хорошей тяги (при нормальных условиях тяга 15 или 20 Па считается идеальной).
- ☑ Дымоход должен быть установлен максимально вертикально. Изменения направления или наличие горизонтальных участков препятствует дымовому потоку и может привести к скоплению сажи в трубе (засорение дымохода).
- ☑ Внутренние размеры дымохода не должны быть слишком большими, чтобы дым сильно не охлаждался. Рекомендуемые размеры дымохода представлены в таблице «Технические данные». Дымоход большего размера может быть использован, если труба хорошо изолирована.
- ☑ Диаметр дымохода должен быть одинаковым по всей его длине. Более широкие или узкие участки будут мешать движению дыма. То же касается и дефлектора или вытяжного короба, расположенных в верхней части дымохода. Вытяжной короб не должен делать уже выход дымохода и должен быть сделан так, чтобы

ветер не препятствовал, а, наоборот, способствовал выходу дыма.

☐ Дополнительная изоляция необходима в случаях, когда дымоход проходит через неотапливаемое помещение или выходит наружу. Металлические дымоходы или их участки, расположенные вне отапливаемых комнат, обязательно должны иметь двухконтурные изолированные трубы. Участок дымохода, расположенный снаружи крыши, должен быть всегда изолирован.

☐ Дымоход должен находиться на достаточной высоте (как минимум 4 метра). Конец дымохода должен находиться в зоне, независимой от окружающих зданий, смежных деревьев и других заграждений. Общее правило: на 60 см выше конька крыши. Если конек крыши находится дальше, чем 3 метра от дымохода, то подставьте размеры в схему ниже. Высота дымохода должна быть увеличена в зависимости от расположения близстоящих зданий или деревьев.



3.1.2. Вентиляция

Сгорание дров, угля или газа подразумевает потребление кислорода. Очень важно, чтобы в комнате, где установлена печь, была достаточная вентиляция.

Сгорание будет неполным в случае недостаточной вентиляции. Это может привести к выделению и распространению по помещению токсичных газов.

При необходимости вы можете установить вентиляционную решетку, чтобы обеспечить постоянный поток свежего воздуха в комнату. Эта мера предосторожности особенно необходима в хорошо изолированных комнатах с механической системой вентиляции.

Убедитесь, что в том же самом помещении или доме одновременно не работают приборы, потребляющие воздух, такие как вытяжка над плитой, обогревающие устройства и комнатный вентилятор. В противном случае убедитесь, что эти изделия имеют отдельный подвод наружного воздуха.

3.1.3. Пол, стены

Печь должна находиться на безопасном расстоянии от легковоспламеняющихся поверхностей, таких как дерево и мебель. Если вы приобрели свobodностоящую печь, то это расстояние должно составлять как минимум 40 см. Печь должна быть установлена на пол с достаточной несущей способностью. Если напольное покрытие является легковоспламеняющимся, то необходима защитная напольная плита.

Ковровое покрытие должно находиться на расстоянии как минимум 80 см от огня.

3.2. Подготовка печи

При получении товара незамедлительно проверьте, нет ли повреждений, возникших во время транспортировки. В случае обнаружения повреждений не используйте печь и обратитесь к поставщику. Чтобы избежать повреждения во время установки, заранее уберите все съемные части (огнеупорные кирпичи, колосник, пеплосборник). Запомните расположение всех съемных деталей, чтобы в последствие не было трудностей со сборкой.

В комплект поставки входит:

- ☒ Комплект регулируемых ножек
- ☒ Инструмент для создания соединительного отверстия для дымохода (425GM - 555GM)
- ☒ Соединительный воротник с крепежными скобами
- ☒ Рукоятка для открывания дверцы (450 - 555GM)
- ☒ Рукоятка для извлечения пеплосборника
- ☒ Маленький совок для удаления золы
- ☒ Узкий козырек пеплосборника (450)

3.2.1. Сборка и установка ножек и козырька пеплосборника

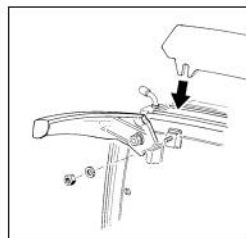
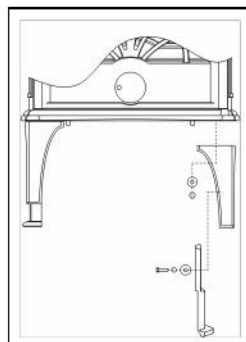
(425GM - 555GM) Используя болты М6 и шайбы, установите обе ножки и отрегулируйте необходимую высоту. Наклоните печь назад и закрепите ножки на заранее установленные болты М8 на нижней части печи.

(450) Установите пластину пеплосборника спереди под пластиной основания. Вкрутите оба винта (М8х20) в пластину основания и закрепите пластину пеплосборника при помощи двух гаек (М8) и двух кольцевых прокладок.

3.2.2. Дымовое отверстие

Печь можно подсоединить к дымоходу с задней или верхней стороны.

425GM - 555GM

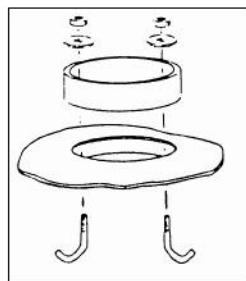


Выберите тип подсоединения, чтобы открыть одно из двух отверстий при помощи инструмента, который входит в комплект поставки. Следуйте указаниям, прописанным в данном руководстве.

Для подсоединения печи к дымоходу сверху необходимо открыть отверстие в верхней пластине.

Для подсоединения печи к дымоходу сбоку в первую очередь необходимо снять с задней части теплоизоляцию и пробить предварительно вырезанную пластину. Затем необходимо проделать отверстие в чугунной задней пластине печи.

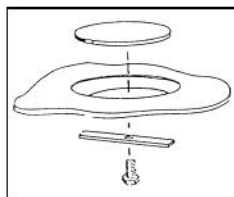
Закрепите соединительный воротник, входящий в комплект поставки, в выпускном отверстии дымохода при помощи двух крепежных скоб с внутренней стороны и гаек с внешней стороны (см. чертеж). Убедитесь в том, что скобы точно вошли в пазы с правой и левой стороны отверстия.



Вставьте обратно теплоизоляцию перед тем, как подсоединить печь к дымоходу.

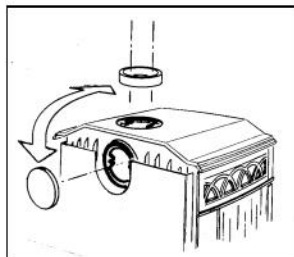
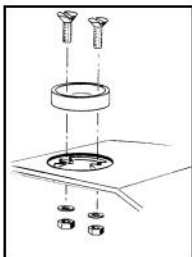
Предварительно вырезанные отверстия всегда можно закрыть при помощи заглушки (вырезки заготовки), закрепляющейся стальной полоской и болтом (см. чертеж). Такая заглушка доступна в качестве запасной части.

450



Закрепите входящий в комплект поставки соединительный воротник и заглушку (запирающую пластину) при помощи гаек и маленьких стяжных накладок (см. чертеж).

В случае подсоединения печи сзади, открутите теплоизоляцию и извлеките предварительно вырезанную пластину. Убедитесь в том, что вы герметично изолировали воротник и заглушку при помощи прокладок или пасты.

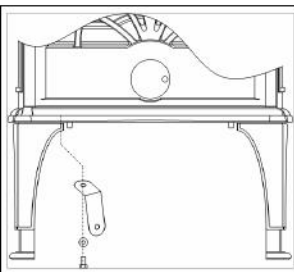
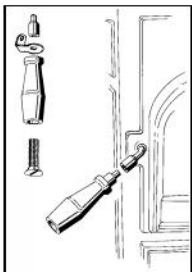


Установите обратно теплоизоляцию перед тем, как подсоединять печь к дымоходу.

3.2.3. Установки рукоятки («холодной ручки») (550CB)

Соберите разные части ручки, - винт М8х50, деревянную рукоятку и гайку, как изображено на схеме.

На некоторых печах эту рукоятку можно подвесить на ручку, которая крепится к основанию печи недалеко от передней левой ноги (см. схему).



3.3. Последний этап установки

Когда печь окончательно расположена и герметично подсоединена к дымоходу, вы можете установить на место все съемные детали. Теперь ваша печь готова к использованию.

Внимание: никогда не разжигайте огонь в печи, если отсутствуют внутренние плиты или огнеупорные кирпичи.

3.4. Упаковочные материалы

Упаковочные материалы должны быть утилизированы в соответствии с государственными требованиями.

4. Эксплуатация

4.1. Топливо

В качестве топлива для данной печи подходит древесина, брикеты из бурого угля и уголь. Не используйте другие виды топлива, так как это может нанести серьезные повреждения печи. Воспрещается использовать любую обработанную древесину, древесные отходы, крашенное дерево, пропитанную древесину, фанеру или картон. Дым от подобных синтетических материалов, старой бумаги и бытовых отходов является сильным загрязнителем для вашей печи и дымохода, а также для окружающей среды. Он также может стать причиной возгорания в дымоходе.

Древесина

Древесина твердых пород, такая как дуб, береза и фруктовое дерево, идеально подходит в качестве топлива для вашей печи. Древесина должна сохнуть как минимум 2 года под крышей в хорошо проветриваемом помещении. Расколотые дрова будут сохнуть быстрее. Сухая древесина должна содержать не больше, чем 20% влаги. Не используйте сырые дрова, так как они не производят достаточно тепла, и вся энергия теряется в процессе испарения. Более того, сжигание сырых дров вызывает выделение неприятных газов и образование отложения сажи на панелях печи и в дымоходе.

Брикеты из бурого угля

Горение брикетов из бурого угля почти не отличается от горения древесины. Брикеты следует укладывать исключительно поверх слоя углей.

Уголь

Существуют несколько категорий антрацитового угля. Есть определенные характеристики: например, антрацит категории "А" должен содержать менее 10% летучих веществ, антрацит категории "В" - менее 12%. Содержание зольных веществ может варьироваться от 3% до 13%.

Для хороших показаний работы вашей печи рекомендуется использовать антрацитовый уголь категории "А" с низким содержанием зольных веществ. Очищать пеплосборник от золы необходимо чаще, тогда огонь будет разжигаться быстрее. Рекомендуемый размер антрацита 12/22 или 20/30.

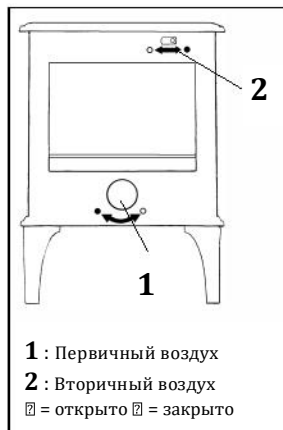
4.2. Разжигание огня

Чтобы создать достаточную тягу и предотвратить попадание дыма в помещение, необходимо нагреть дымоход до разжигания огня. Холодный дымоход можно нагреть, если поджечь шарик из бумаги над дефлектором. Для разжигания огня в печи вы можете использовать бумагу и/или специальное средство для растопки и небольшие щепы. Немного приоткройте дверцу и полностью откройте регулятор воздушного отверстия. См. схему справа.

Это необходимо для интенсивного горения огня.

После этого вы можете добавить более крупные щепы и закрыть дверцу.

Когда горение станет равномерным и достаточно ярким, добавьте поленья, брикеты из бурого угля или антрацитовый

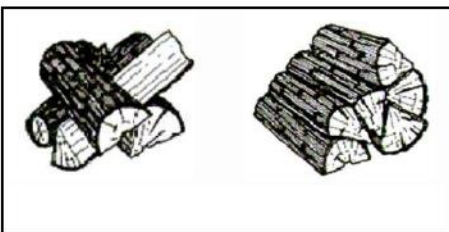


4.3. Сжигание дров

Наилучший способ контролировать пламя - это полностью закрыть нижний регулятор подачи воздуха, и использовать только верхнюю задвижку, чтобы управлять подачей воздуха. Дверцу печи всегда держите плотно закрытой. Никогда не оставляйте дверцу открытой при горящем огне. Добавляйте дрова по необходимости. Не добавляйте слишком много дров. Лучше всего заполнить печь дровами на одну треть и затем регулярно добавлять.

Всегда открывайте дверцу медленно и на короткое время. Перед тем как добавить дров, аккуратно распределите угли по топочной камере. Важно, чтобы угли были тлеющие, чтобы новые поленья сразу разгорались. Если необходимо, можете на некоторое время открыть нижнюю заслонку для подачи воздуха.

Неплотная укладка дров позволит поленьям гореть очень интенсивно, так как есть свободный доступ к кислороду. Такой метод укладки дров используется при горении в течение короткого времени. Плотная (компактная) укладка будет содействовать тому, чтобы огонь горел медленнее, так как кислород имеет доступ только к некоторым из поленьев. Это наилучший метод укладки дров, если вы хотите, чтобы дрова горели на протяжении длительного времени.



Если вы будете часто топить печь в режиме низкой интенсивности, есть вероятность отложений смолы и креозота в дымоходе. Смола и креозот являются легковоспламеняемыми веществами. Более толстые слои отложений этих веществ могут загореться при резком повышении температуры в дымоходе. Поэтому необходимо регулярно топить печь в режиме интенсивного горения, чтобы эти слои смолы и креозота сошли. При режиме низкой интенсивности горения смола также оседает на стекло и дверцу. Когда температура на улице не очень низкая, лучше интенсивно топить печь на протяжении нескольких часов, чем на протяжении длительного времени, но при низкой интенсивности.

4.4. Сжигание угля

При сжигании угля верхняя задвижка для регулирования подачи воздуха всегда должна быть закрыта.

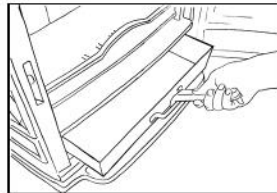
Как только огонь начнет гореть равномерно и стабильно, можно начинать укладывать на огонь первый слой углей. Продолжайте заполнение углями сразу после того как уложенные угли разгорятся. Внимательно следите за тем, чтобы огонь не потух из-за большого количества углей, уложенных одновременно.

Через некоторое время после того, как огонь разгорится, отрегулируйте задвижку для регулирования подачи воздуха, расположенную в нижней части дверцы.

После добавления еще небольшого количества углей, откройте нижнюю задвижку полностью. Используйте решетку с качающимися колосниками (425GM – снизу в левом углу) или входящий в комплект поставки совок и потрясите до тех пор, пока тлеющие частички упадут на пластину пеплосборника; затем добавьте углей. Через несколько минут отрегулируйте воздушную задвижку. Добавьте еще немного углей так, чтобы вы могли видеть только тление предыдущего слоя. Если колосник или края чугунной пластины становятся раскаленными докрасна, это означает, что вы топите печь слишком интенсивно.

4.5. Удаление золы

В нижней части топочной камеры находится колосниковая решетка. Чтобы удалить золу, снимите решетку и сбросьте золу в пеплосборник при помощи небольшого совка или потрясите качающиеся колосники (425GM). Воспользуйтесь рукояткой, чтобы вынуть пеплосборник из печи (см. рисунок справа).



Обычно дрова оставляют достаточно мало золы, поэтому нет необходимости убирать ее ежедневно. Более того, дрова горят лучше, если в основании есть зола.

При сжигании углей зола должна убираться регулярно, пеплосборник должен очищаться довольно часто. Слой золы НИКОГДА не должен достигать нижней части решетки колосника.

4.6. Тушение огня

Не добавляйте новых дров и позвольте пламени потухнуть. Если потушить огонь, отключив подачу воздуха, то образуются вредные для здоровья вещества. Поэтому лучше позволить огню потухнуть естественным образом. Следите за огнем до тех пор, пока он полностью не потухнет .

4.7. Погодные условия

Внимание!

Туман и влажность блокируют выпускное отверстие дымохода, в результате чего дым поступает обратно в комнату. Рекомендуется не использовать печь в такие погодные условия.

5. Обслуживание

Для поддержания хорошего технического состояния печи не требуется особых усилий.

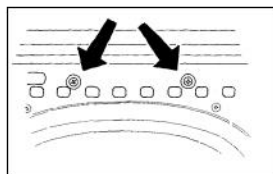
Регулярно проверяйте, плотно ли уплотнительный шнур закрывает дверцу.

Крашенную или покрытую эмалью чугунную облицовку можно чистить при помощи влажной мягкой тряпочки, когда она уже почти остыла.

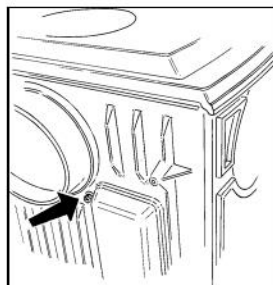
Небольшие участки поврежденного отделочного слоя можно подкрасить при помощи спрея со специальной термостойкой краской. Ваш поставщик может предоставить вам правильную краску. Если повреждена эмаль, то поставщик также может предоставить вам комплект для подкраски с подходящим цветом. Возможно, что при использовании печи в первый раз после подкраски, вы почувствуете легкий неприятный запах. Но он вскоре исчезнет.

Стекло печи можно чистить при помощи различных средств для чистки стекла, доступных в магазинах. Ваш установщик может предоставить вам необходимое средство. Но никогда не используйте шлифующие или вызывающие коррозию чистящие средства.

Тугая верхняя воздушная заглушка может быть отрегулирована при помощи двух шурупов, которые находятся прямо над отверстием для подачи воздуха на фронтальной плите (см. рисунок).



В конце отопительного сезона изолируйте дымоход при помощи скатанного шарика из бумаги. Затем вы можете тщательно почистить печь изнутри. Если необходимо, замените прокладки и используйте огнеупорный цемент, чтобы заделать возможные щели. Уберите лист камеры для более тщательной чистки.



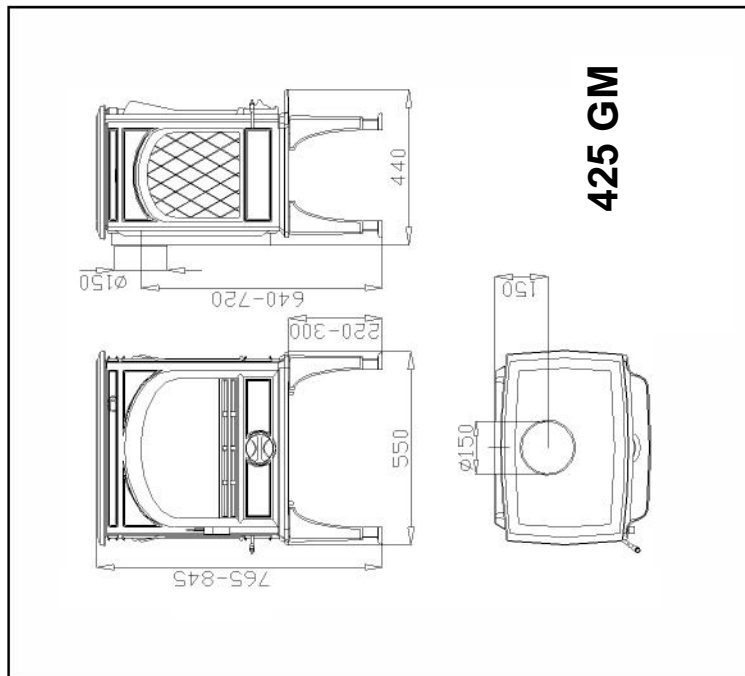
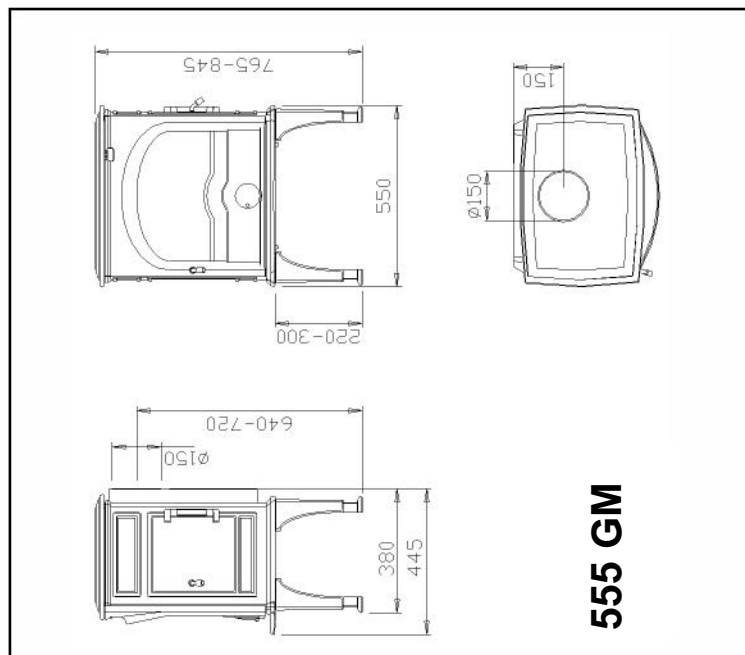
Перед началом отопительного сезона специалист должен прочистить дымовую трубу. Также дымовую трубу необходимо проверить на наличие осадков сажи. Проверка и поддержание дымохода в хорошем состоянии является обязательным требованием.

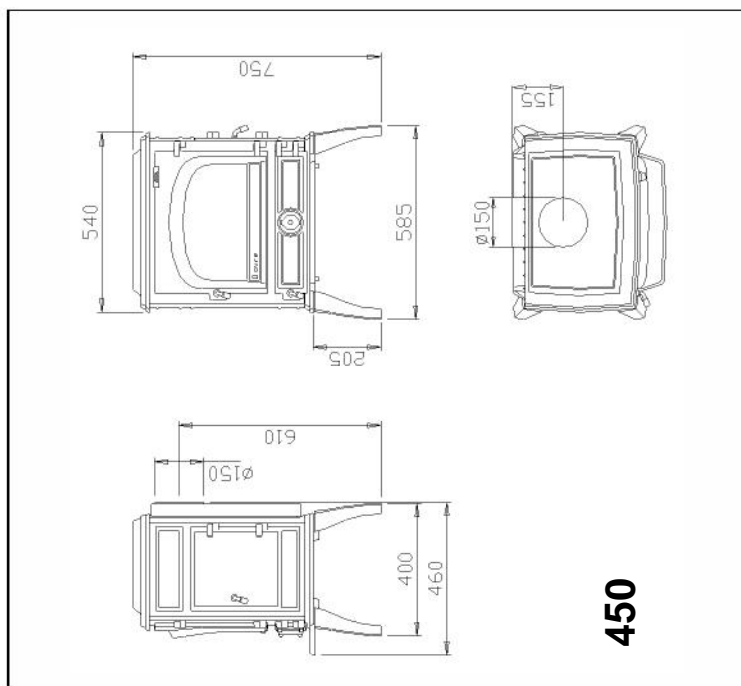
Если вы учтете все вышеупомянутые советы и рекомендации, то вы сможете максимально насладиться вашей печью.

Приложение 1 : Технические характеристики

Модель	425GM / 450/500GM / 555GM/550GM		
Номинальная теплоотдача	8 кВт		
Подсоединение дымохода (рекомендуемый диаметр)	150 мм		
Расстояние до легковоспламеняющихся материалов	40 см минимум (20 см сзади)		
Вес	125 кг (555GM), 133 кг (550GM)		
Рекомендуемое топливо	Древесина	Брикеты из бурого угля	Уголь
%	0.11 %	0.10 %	0.10 %
КПД	78.9 %	70.1 %	71.9 %
Массовый расход дымовых газов	9.2 г/с	9.9 г/с	9.1 г/с
RT температура дымового газа	290 °C	360 °C	350 °C
Минимальная тяга	12 Па	10 Па	10 Па

Приложение 2: Размеры





Декларация соответствия



Уполномоченный орган
сертификации: 1625

Мы,

Dovre nv, Nijverheidsstraat 18, B2381 Weelde,

Заявляем, что печи 450/500GM/425GM/555GM/550GM произведены в соответствии со стандартом EN 13240.

Weelde, 30.10.2005

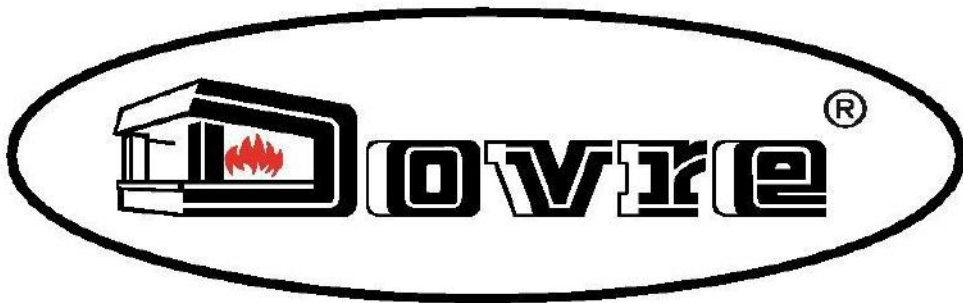
T. Gechem

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'T. Gechem', written over a horizontal line.

В связи с постоянным совершенствованием продукции, техническая характеристика поставленной вам печи может отличаться от той, что описана в данном руководстве.

DOVRE N.V.
Nijverheidsstraat 18
2381 Weelde

Tel : +32 (0) 14 65 91 91
Fax : +32 (0) 14 65 90 09 B-
E-mail : info@dovre.be



ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Изделие:

Дата продажи:

Подпись продавца:

м.п.

(продавца)

Настоящий талон действителен только при наличии печати и заполнения всех приведенных граф.

Настоящая гарантия выдается сроком на **пять лет** с момента приобретения, указанным в гарантийном талоне. Изготовитель гарантирует в течение этого периода отсутствие дефектов, связанных с материалами и работой. В случае обнаружения таких дефектов в течение указанного срока, потребитель имеет право на бесплатную замену деталей или замену топки. Гарантия распространяется на качество работы топки и ее внешние детали. Детали, которые находятся в прямом контакте с огнем, т.е. колосник, вермикулит, стекло и т.д., не покрываются гарантией.

Настоящая гарантия действительна при соблюдении следующих условий:

1. Изделие должно использоваться в строгом соответствии с правилами по эксплуатации с соблюдением правил и требований безопасности.
2. В течение гарантийного срока потребитель не должен самостоятельно (или с помощью лица, который не имеет сертификата на оказание услуг) разбирать изделие или заменять некоторые его части деталями, которые не были

поставлены или санкционированы изготовителем.

Настоящая гарантия не распространяется на дефекты изделия, возникшие в результате:

1. Повреждения изделия, вызванного пожаром, механическим воздействием.
2. Неправильной эксплуатации, включая, но не ограничиваясь, использование изделия не по его прямому назначению и установки, и эксплуатацию изделия в нарушение правил и требований безопасности.
3. Неправильного монтажа изделия, неправильного монтажа оборудования, связанного с эксплуатацией изделия.

Настоящая гарантия действительна по предъявлению вместе с оригиналом настоящего талона оригинала товарного чека, выданного продавцом, и изделия, в котором обнаружены дефекты.

Покупатель: с инструкцией ознакомлен и претензий к приобретенному товару не имею.

Подпись покупателя:

_____.